

Technische Daten / Technical Specifications / Caratteristiche tecniche / Dati tecnici / Datos técnicos / 技术参数

DEUTSCH	ENGLISH	FRANÇAIS	ITALIANO	ESPAÑOL	中文(简体)
Eingang	Input	Entrée	Ingresso	Entrada	输入
Eingangssignal	Input signal	Signal d'entrée	Segnale d'ingresso	Señal de entrada	输入信号
Eingangsstrom	Input current	Courant d'entrée	Corrente d'ingresso	Corriente de entrada	输入电流
Spannungsfall	Voltage drop	Chute de tension	Caduta di tensione	Caída de tensión	电压降
Max. Eingangsspannung	Max. input voltage	Tension d'entrée max.	Tensione d'ingresso max.	Tensión de entrada máx.	最大输入电压
Max. Eingangsstrom	Max. input current	Courant d'entrée max.	Corrente d'ingresso max.	Corriente de entrada máx.	最大输入电流
Ausgang	Output	Sortie	Uscita	Salida	输出
Ausgangsstrom	Output current	Courant de sortie	Corrente di uscita	Corriente de salida	输出电流
Lastwiderstand Strom	Load resistance current	Résistance de charge courant	Resistenza del carico corrente	Resistencia de carga de corriente	电流负载电阻
Versorgung	Power Supply	Alimentation	Alimentazione	Alimentación	电源
Versorgungsspannung	Supply voltage	Tension d'alimentation	Tensione di alimentazione	Tensión de suministro	电源电压
Stromaufnahme (Versorgungsspannung: 24 V, Ausgangsström: 20 mA)	Current consumption (Supply voltage: 24 V, Output current: 20 mA)	Consommation de courant (Tension d'alimen- tation : 24 V, Courant de sortie : 20 mA)	Corrente assorbita (Tensione di alimentazio- ne: 24 V, Corrente di uscita: 20 mA)	Consumo de corriente (Tensión de suminis- tro: 24 V, Corriente de salida: 20 mA)	电流消耗 (电源电压:24 V, 输出电流: 20 mA)
Allgemeine Daten	General Data	Données générales	Dati generali	Datos generales	通用数据
Genauigkeit vom Endwert (typ./max.)	Accuracy of full-scale (typ./max.)	Précision de la pleine échelle (typ./max.)	Precisione fondo scala (tip./max.)	Precisión del final de escala (tipo/máx.)	满量程精度 (典型值 / 最大值)
Temperaturkoeffizient (typ./max.)	Temperature coefficient (typ./max.)	Coefficient de température (typ./max.)	Coefficiente termico (tip./max.)	Coefficiente de temperatura (tipo/máx.)	温度系数 (典型值 / 最大值)
Sprungantwortzeit	Step response time	Temps de réponse indicielle	Tempo di risposta a salto	Tiempo de respuesta gradual	阶跃响应时间
Gehäuse für Innenraumanwendung	Housing for indoor use	Boîtier pour usage en intérieur	Custodia per uso interno	Carcasa para uso en interiores	室内用壳体
Höhe x Breite x Tiefe	Height x Width x Depth	Hauteur x Largeur x Profondeur	Altezza x Larghezza x Profondità	Altura x Ancho x Profundidad	高 x 宽 x 深
Schutzart	Protection degree	Indice de protection	Grado di protezione	Tipo de protección	防护等级
Leitungsquerschnitt (Nenn./min./max.)	Wire size (nom./min./max.)	Section du conducteur (nom./min./max.)	Sezione del cavo (nom./min./max.)	Sección recta de cable (nom./min./máx.)	导线尺寸(标称 / 最小 / 最大)
Gewicht (ca.)	Weight (approx.)	Masse (env.)	Peso (ca.)	Peso (aproximado)	重量 (约)
Umgebungsbedingungen	Ambient conditions	Conditions environnementales	Condizioni ambientali	Condiciones ambientales	环境条件
Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Temperatura ambiente	Temperatura ambiente	环境温度
Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage	Temperatura di stoccaggio	Temperatura de almacenamiento	储存温度
Relative Feuchtigkeit (keine Betauung)	Relative humidity (non-condensation)	Humidité relative (pas de condensation)	Umidità relativa (senza condensa)	Humedad relativa (sin condensación)	相对湿度 (无冷凝)
Max. Betriebseinsatzhöhe	Max. operating altitude	Altitude de service max.	Altitudine di esercizio massima	Altitud máxima de operación	最高工作海拔
Isolationskoordination	Isolation coordination	Coordination de l'isolement	Coordinamento dell'isolamento	Coordinación de aislamiento	隔离布置
Isolationsspannung	Isolation voltage	Tension d'isolement	Tensione di isolamento	Tensión de aislamiento	隔离电压
Bemessungsspannung	Rated voltage	Tension nominale	Tensione nominale	Tensión de medición	额定电压
Stehstoßspannung	Insulation voltage	Tension de tenue aux chocs	Tensione impulsiva dimensionamento	Tensión soportada	绝缘电压
Verschmutzungsgrad	Pollution severity	Degré d'encrassement	Grado di lordura	Índice de contaminación	污染等级
Überspannungskategorie	Overvoltage category	Classe de surtension	Categoria di sovratensione	Categoría de sobretensión	过电压等级
Normen	Standards	Normes	Norme	Normas	适用标准
					EN 61010-1:2011, UL 61010-1, IEC 61326-1, EN IEC 60079-0, IEC 60079-7

Consignes de sécurité

DANGER

Afin que l'installation et le fonctionnement de l'appareil soient sécurisés, tenir compte de ce qui suit :

- L'appareil ne doit être installé que par une personne spécialisée qualifiée, familiarisée avec les lois, directives et normes nationales et internationales en vigueur dans la région d'utilisation du produit.
- Avant de terminer le montage fixe, n'appliquer aucune tension dangereuse sur l'appareil.
- Dans les applications pour lesquelles des tensions dangereuses sont appliquées aux entrées/sorties de l'appareil, il faut veiller à garder une distance ou une isolation suffisante entre les câbles, bornes de connexion et boîtier par rapport à l'environnement (appareils voisins compris) afin de garantir la protection contre les chocs électriques.
- Il est interdit au client de réparer le dispositif.
- L'alimentation électrique est de 24 V DC. 220 V AC est strictement interdit.
- Si le dispositif est utilisé d'une manière différente de celle spécifiée par le fabricant, la protection assurée par le dispositif risque d'être altérée.

AVERTISSEMENT

- Toutes les exigences techniques et consignes d'utilisation doivent être prises en compte avant l'installation, la mise en service et la maintenance.
- Eviter le rayonnement solaire direct, les fortes poussières, chaleurs, secousses mécaniques et les chocs.
- L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie ou à une forte humidité.
- Tous les appareils peuvent être utilisés pour la classe de mesure II et le degré de pollution 2. Les appareils sont conçus de telle sorte qu'ils peuvent même fonctionner à des altitudes allant jusqu'à 2000 m, en toute sécurité.
- L'appareil est équipé de connexions pour câblage en unité et s'alimente par un bloc secteur à isolation double/reforcée. L'interrupteur secteur doit être facile d'accès et se trouver à proximité de l'appareil. Cet interrupteur secteur doit être identifié comme unité de sectionnement pour cet appareil.
- Vous trouverez l'année de fabrication par les deux premiers chiffres du numéro de série.
- L'appareil peut se nettoyer à l'état hors tension à l'aide d'un chiffon, légèrement humidifié à l'eau distillée.
- The equipment can only be installed in the horizontal direction suitable for use in Class I, Division 2, Groups A, B, C and D hazardous locations, or nonhazardous locations only.
- The equipment are open-type devices shall be installed in an enclosure that provides a minimum ingress protection of IP54 in accordance with EN IEC 60079-0 and accessible only by the use of a tool.
- The equipment shall only be used in an area of at least pollution degree 2, as defined in EN/IEC 60664-1.
- Transient protection shall be provided that is set at a level not exceeding 140 % of the peak rated voltage value at the supply terminals to the equipment.

ATTENTION

- Lors de la manipulation des appareils, respecter les dispositions adéquates de protection contre les décharges électrostatiques (pointes de tension).

Indicazioni di sicurezza

PERICOLO

Per un'installazione e un esercizio sicuri dell'apparecchio occorre attenersi a quanto segue:

- L'apparecchio può essere installato solo da personale specializzato e qualificato che abbia dimestichezza con le leggi, le normative e le direttive nazionali e internazionali per la regione di utilizzo in questione.
- Non dare tensione elettrica pericolosa all'apparecchio prima della conclusione dell'installazione fissa.
- Per le applicazioni in cui vengono collegate tensioni pericolose agli ingressi/alle uscite dell'apparecchio, occorre mantenere una distanza di assicurare un isolamento sufficienti in relazione ai cavi, ai morsetti di collegamento e alle custodie rispetto all'ambiente circostante (compresi gli apparecchi accessori), al fine di garantire la protezione dalle scosse elettriche.
- La riparazione dell'apparecchio da parte del cliente non è consentita.
- La tensione di alimentazione è 24 V DC. Una tensione di alimentazione di 220 V AC è severamente vietata.
- Se l'apparecchio viene utilizzato in modo diverso rispetto a quanto specificato dal produttore, la protezione fornita dall'apparecchio potrebbe risultare ridotta.

AVVERTENZA

- Tutti i requisiti tecnici e le indicazioni per l'uso devono essere tenuti in considerazione prima dell'installazione, della messa in servizio e della manutenzione.
- Evitare la luce solare diretta, lo sviluppo di grandi quantità di polvere, il calore e le vibrazioni e gli urti meccanici.
- L'apparecchio non deve essere esposto alla pioggia o a forte umidità.
- Tutti gli apparecchi possono essere utilizzati per la categoria di misura II e il grado di lordura 2. Gli apparecchi sono progettati in modo da funzionare in sicurezza anche a un'altitudine massima di 2000 m.
- L'apparecchio è munito di morsetti per il cablaggio del campo ed è alimentato da un alimentatore con isolamento doppio/rinforzato. L'interruttore di rete deve essere facilmente accessibile e trovarsi in prossimità dell'apparecchio. Tale interruttore di rete deve essere identificato come unità di sezionamento per l'apparecchio in questione.
- L'anno di produzione è indicato dalle prime due cifre del numero di serie.
- L'apparecchio può essere pulito, una volta scollegato dalla tensione elettrica, con un panno leggermente inumidito con acqua distillata.
- The equipment can only be installed in the horizontal direction suitable for use in Class I, Division 2, Groups A, B, C and D hazardous locations, or nonhazardous locations only.
- The equipment are open-type devices shall be installed in an enclosure that provides a minimum ingress protection of IP54 in accordance with EN IEC 60079-0 and accessible only by the use of a tool.
- The equipment shall only be used in an area of at least pollution degree 2, as defined in EN/IEC 60664-1.
- Transient protection shall be provided that is set at a level not exceeding 140 % of the peak rated voltage value at the supply terminals to the equipment.

ATTENZIONE

- Per la manipolazione degli apparecchi occorre attenersi alle misure di sicurezza in materia di prevenzione delle scariche elettriche (ESD).

Indicaciones de seguridad

PELIGRO

Para una instalación y funcionamiento seguros del equipo debe tener presente lo siguiente:

- El equipo sólo debe ser instalado por personal técnico autorizado y familiarizado con las leyes, directivas y normas nacionales e internacionales de la región en la que está previsto realizar la instalación del equipo.
- Antes de finalizar el montaje fijo, el aparato no debe exponerse a tensiones peligrosas.
- En aplicaciones en las que hay tensiones peligrosas conectadas a las entradas/salidas del aparato, debe procurar una distancia o aislamiento suficiente entre cables, bornes de conexión y carcasas y el entorno (incluidos aparatos secundarios) para asegurar la protección frente a posibles electrocuciones.
- El cliente no está autorizado a reparar el dispositivo.
- La alimentación es de 24 V CC. Una alimentación de 220 V CA está terminantemente prohibida.
- Si el dispositivo se utiliza de una manera no especificada por el fabricante, puede disminuir la protección proporcionada por el dispositivo.

ADVERTENCIA

- Todos los requisitos técnicos e instrucciones de operación y funcionamiento vigentes deben tenerse presentes antes de la instalación, puesta en marcha o mantenimiento.
- Debe evitarse la radiación solar directa, fuerte generación de polvo, calor, esfuerzos mecánicos y golpes.
- El aparato no debe exponerse a la lluvia ni a la fuerte presencia de humedad.
- Todos los aparatos pueden utilizarse para la categoría de medición II y el grado de ensuciamiento 2. Los aparatos han sido diseñados de forma que incluso a una altura de utilización de hasta 2000 m pueda funcionar con seguridad.
- El aparato está equipado con conexiones de cableado de campo y recibe suministro de una fuente de alimentación con aislamiento doble/reforzado. El interruptor de alimentación debería estar fácilmente accesible y se encuentra cerca del aparato. Este interruptor de alimentación debería estar sellado como unidad de desconexión para este aparato.
- El año de fabricación figura en los primeros dos dígitos del número de serie.
- El aparato puede limpiarse con un trapo ligeramente humedecido en agua destilada, una vez se encuentre libre de tensión.
- The equipment can only be installed in the horizontal direction suitable for use in Class I, Division 2, Groups A, B, C and D hazardous locations, or nonhazardous locations only.
- The equipment are open-type devices shall be installed in an enclosure that provides a minimum ingress protection of IP54 in accordance with EN IEC 60079-0 and accessible only by the use of a tool.
- The equipment shall only be used in an area of at least pollution degree 2, as defined in EN/IEC 60664-1.
- Transient protection shall be provided that is set at a level not exceeding 140 % of the peak rated voltage value at the supply terminals to the equipment.

ATENCIÓN

- Durante la manipulación de los aparatos deben observarse las medidas de protección frente a descarga electrostática correspondientes.

安全规程

危险

为保证安装和操作安全，请务必下列规程：

- 只有熟悉相关国家和国际法规、法令和标准，且具有相应资质的人员，才能安装装置。
- 在装置安装妥当前，切勿将危险电压接通至装置。
- 在应用中，装置的输入/输出如果要接入危险电压，必须保证导线、端子和外壳与四周（包括相邻的装置）之间有充分的空间间隔或隔离，以确保防触电保护有效。
- 严禁用户自行对设备进行维修。
- 使用 24 V 直流电源。严禁使用 220 V 交流电源。
- 如不遵照厂商规定的方法使用设备，则可能影响设备的防护等级。

警告

必须遵照相关安全规程、技术规格和操作规程，对设备进行安装、试运行和维护。

- 避免日晒、粉尘、高温、机械振动和冲击，以及雨淋和高湿环境。
- 所有装置都符合 II 类测量和污染等级 2 级的要求。该装置的设计保证其在海拔 2000 米以内能安全工作。
- 装置配有接线端子，且其电源具有双重绝缘或强化绝缘。电源开关临近装置，易操作。电源开关显示为装置的开断年份。
- 可从序列号的前两位读取装置的制造年份。
- 断开电源后，可以将布块用蒸馏水沾湿，以清洁装置。
- 设备只适用于 I 类 2 区 A、B、C、D 组的危险区域或非危险区域。
- 该装置是一款开放式类型的设备，应安装在标准 EN IEC 60079-0 要求的防护等级至少为 IP54 的外壳中，外壳必须使用工具方可进入。
- 该设备仅可以使用在标准 EN/IEC 60664-1 定义的污染等级至少为 2 的场所。
- 应提供瞬时保护装置，其设定水平不超过峰值额定电压的 140 %。

注意

- 在对装置进行操作时，必须注意对静电放电(ESD)采取适当的安全措施。

Bedienungsanleitung

HART-transparenter DC-Trennverstärker:
ACT20P-2CI-2CO-12-P

Operating instructions

HART Transparent DC-Repeater:
ACT20P-2CI-2CO-12-P

Mode d'emploi

Amplificateur d'isolement DC, transparent
HART:
ACT20P-2CI-2CO-12-P

Istruzioni per l'uso

Amplificatore separatore DC HART traspa-
rente:
ACT20P-2CI-2CO-12-P

Instrucciones de empleo

Amplificador separador DC transparente HART:
ACT20P-2CI-2CO-12-P

操作规程

HART 直流直放器:
ACT20P-2CI-2CO-12-P

WEIDMÜLLER

Weidmüller Interface GmbH & Co. KG

32758 Detmold, Germany

T +49 (0) 5231 14-0

F +49 (0) 5231 14-292083

www.weidmueller.com

ACT20P-2CI-2CO-12-P

2489730000

ACT20P-2CI-2CO-12-P-P

2514650000

CE

UL

US LISTED

Ex

DEMKO 18 ATEX 1861X
IECEx UL 18.0141X
II 3 G Ex ec IIC T5 Gc

2508080000/03/12-2018

Sicherheitshinweise

GEFAHR

Zur sicheren Installation und zum sicheren Betrieb des Gerätes ist folgendes zu beachten:

- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden, das mit nationalen und internationalen Gesetzen, Vorschriften und Standards in der entsprechenden Einsatzregion vertraut ist.
- Vor dem Abschluss des festen Einbaus darf am Gerät keine gefährliche Spannung angelegt werden.
- Bei Anwendungen in denen gefährliche Spannungen an den Ein-/Ausgängen des Gerätes angeschlossen sind, ist auf genügend Abstand bzw. Isolation von Leitungen, Anschlussklemmen und Gehäusen zur Umgebung (inkl. Nebengeräten) zu achten, um den Schutz vor elektrischem Schlag zu gewährleisten.
- Eine Reparatur des Gerätes durch den Kunden ist nicht erlaubt.
- Die Stromversorgung ist 24 V DC. 220 V AC ist streng verboten.
- Wenn das Gerät auf eine nicht vom Hersteller vorgesehene Weise benutzt wird, kann der von dem Gerät gebotene Schutz beeinträchtigt werden.

WARNUNG

- Alle gültigen technischen Anforderungen und Betriebshinweise sind vor der Installation, Inbetriebnahme und Wartung zu berücksichtigen.
- Direkte Sonneneinstrahlung, starke Staubentwicklung, Hitze, mechanische Erschütterungen und Stöße sind zu vermeiden.
- Das Gerät darf keinem Regen oder starker Feuchtigkeit ausgesetzt werden.
- Alle Geräte können für Messkategorie II und Verschmutzungsgrad 2 verwendet werden. Die Geräte sind so konzipiert, dass sie auch in einer Einsatzhöhe von bis zu 2000 m sicher funktionieren.
- Das Gerät ist mit Feldverdrahtungsanschlüssen ausgestattet und wird von einem Netzteil mit doppelter/verstärkter Isolierung versorgt. Der Netzschalter sollte leicht zugänglich sein und sich in der Nähe des Gerätes befinden. Dieser Netzschalter sollte als Trenneinheit für dieses Gerät gekennzeichnet sein.
- Das Produktionsjahr kann den ersten zwei Zahlen der Seriennummer entnommen werden.
- Das Gerät darf nur in spannungslosem Zustand mit einem Lappen gereinigt werden, der mit destilliertem Wasser leicht angefeuchtet ist.
- Das Gerät darf nur in horizontaler Richtung installiert werden und ist nur für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen nach Class I, Division 2, Gruppen A, B, C und D oder nur in nicht explosionsgefährdeten Bereichen geeignet.
- Bei diesem Gerät handelt es sich um ein offenes Gerät („open-type“ Gerät), das in einem Gehäuse installiert werden muss, das einen Mindestschutzgrad von IP54 gemäß EN IEC 60079-0 bietet und nur mithilfe eines Werkzeugs zugänglich ist.
- Das Gerät darf nur in einem Bereich mit mindestens Verschmutzungsgrad 2 gemäß EN/IEC 60664-1 verwendet werden.
- Es muss ein Transientenschutz eingesetzt werden, der die Spannung an den Versorgungsklemmen des Gerätes auf 140 % des Höchstwertes der Nennspannung begrenzt.

VORSICHT

- Bei der Handhabung der Geräte sind die entsprechenden Schutzmaßnahmen gegen elektrostatische Entladung (ESD) zu beachten.

Safety instructions

DANGER

For safe installation and safe operation the following must be observed:

- The device may only be installed by qualified personnel familiar with the national and international laws, directives and standards that apply to this region.
- Until the device is installed, do not connect hazardous voltages to the device.
- In applications where hazardous voltage is connected to in-/outputs of the device, sufficient spacing or isolation from wires, terminals and enclosure to surroundings (incl. neighbouring devices), must be ensured to maintain protection against electric shock.
- A repair of the device by the customer is not allowed.
- The power supply is 24 V DC. 220 V AC is strictly forbidden.
- If the device is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection provided by the device may be impaired.

WARNING

- Prior to installation, commissioning and maintenance of the device, the related safety regulations, technical specifications and operating instructions must be observed.
- Avoid direct sunlight, dust, high temperatures, mechanical vibrations and shock as well as rain and heavy moisture.
- All devices can be used for Measurement Category II and Pollution Degree 2. The device is designed to be safe at least under an altitude up to 2000 m.
- The device is provided with field wiring terminals and shall be supplied from a power supply having double or reinforced insulation. A power switch should be easily accessible and close to the device. The power switch shall be marked as the disconnecting unit for the device.
- Year of manufacture can be taken from the first two digits in the serial number.
- When disconnected, the device may be cleaned with a cloth moistened with distilled water.
- The equipment can only be installed in the horizontal direction suitable for use in Class I, Division 2, Groups A, B, C and D hazardous locations, or nonhazardous locations only.
- The equipment are open-type devices shall be installed in an enclosure that provides a minimum ingress protection of IP54 in accordance with EN IEC 60079-0 and accessible only by the use of a tool.
- The equipment shall only be used in an area of at least pollution degree 2, as defined in EN/IEC 60664-1.
- Transient protection shall be provided that is set at a level not exceeding 140 % of the peak rated voltage value at the supply terminals to the equipment.

CAUTION

- Appropriate safety measures against electrostatic discharge (ESD) are be considered when handling the devices.

